



LE SOUVENIR

FRANCO-POLONAIS

Le Souvenir Polonais en France

Placé sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne à Lyon

Polska

Gazeta du passé, du présent et du futur...

Bulletin national N° 1 / 2^{ème} trimestre 2012

Dzien Dobry

Le bulletin du Souvenir Polonais en France, Comité Bourgogne Franche-Comté, La P'tite Polska né en mars 2011 a bien grandi !

À ce jour, il devient journal national du Souvenir Franco-Polonais/Souvenir Polonais en France sous l'appellation « POLSKA ».

Il sera dorénavant publié et diffusé trimestriellement et comportera toujours la rubrique historique de Gérard Soufflet, le coin poésie de Barbara, les annonces de vos repas et fêtes et ses nombreuses rubriques.

Une large place sera laissée aux comités régionaux, qui dès à présent peuvent envoyer leurs dates d'animations ou le compte rendu de leurs manifestations.

Ce nouveau bulletin envoyé gratuitement, continuera son but premier, à savoir, être le lien entre toutes les personnes qui se sentent proches de la Pologne.

Merci d'envoyer vos annonces (avec photos si nécessaire) avant le 15 juin 2012 pour une parution dans le numéro de juillet.

Par courrier postal à :

Marc Petit

8 rue Maurice Ravel Bat. C - N° 75

71600 Paray-le-Monial

ou par mail: petitmarcpages@hotmail.fr

Marc Petit, Président de la commission de rédaction du bulletin d'Informations Polska.



© MARC PETIT

Polonia actualités

Pour la première fois de son histoire, la République de Pologne préside à la destinée du Conseil Européen.

Que de chemin parcouru au côté de la France, depuis la seconde guerre mondiale jusqu'à nos jours, où la réconciliation des peuples Européens nous préserve de tout conflit armé sur notre territoire.

Cependant, rien n'est acquis car nous savons que la paix est un élément très fragile et qu'elle doit être à tout prix préservée. En cet instant nous avons une pensée émue pour nos soldats de la paix, trop tôt disparus sur la terre meurtrie d'Afghanistan. 75 militaires Français sont tombés au feu, au coté de leurs 29 camarades Polonais.

Le Souvenir Franco-Polonais poursuit son développement avec les délégués qui nous rejoignent, marquant ainsi son attachement à l'amitié de nos deux nations.

Outre nos actions envers le devoir de mémoire, nous développons nos compétences dans les domaines d'actions relevant de la tradition, du tourisme, de la solidarité, de la culture...

Régulièrement, nous organisons des manifestations mettant en exergue le patrimoine culturel Franco-Polonais.

Que la paix soit sur la terre, que l'amour règne parmi les hommes et que la joie soit dans les cœurs ».

Vive l'Amitié Franco - Polonaise!

Laurent Chissos, Président national du Souvenir Franco Polonais.



© MARC PETIT

Stanislaw Kawa



Retrouvez chaque mois de nouveaux articles consacrés à la Résistance polonaise en Saône et Loire sur le site: respol71.com

Dans les numéros 3 et 4 de la «P'tite Polska», je vous ai présenté les deux dirigeants de la Résistance polonaise dans la région, Jan Kulpinski et Boleslaw Maslankiewicz.

Dans l'année 1944, les deux mouvements, le communiste et le légaliste (soutenant le gouvernement de Londres), allaient donner naissance à un maquis.

Le maquis communiste était commandé par l'ouvrier mineur Mieczyslaw BARGIEL, le maquis «de Londres» par l'officier de l'Armée Polonaise Stanislaw KAWA.

Je me propose maintenant de vous présenter ces deux résistants...

Aujourd'hui Stanislaw Kawa :

Il est né le 24 juin 1914 à Sobniow (Sud-Est de la Pologne). Il suit des études de chimie puis entre à l'école d'officiers de Cracovie. Il participe à la campagne de Pologne de 1939, et après la défaite, il rejoint l'armée polonaise qui se reconstitue en France sous les ordres du Général Sikorski.

Il séjourne au camp de Plélan-le-Grand (Loire Inférieure) puis est intégré, avec le grade de sous-Lieutenant, au sein du 8ème RIP de la IIIème Division d'Infanterie Polonaise.

Après la défaite de juin 40, il gagne Lyon où il est démobilisé le 15 novembre.

Affecté au 972ème Groupe de Travailleurs Étrangers à Grenoble,

il obtient la possibilité de reprendre des études; durant les années scolaires 1940-1941 et 1941-1942, il suit les cours de l'Institut d'Enseignement commercial rattaché à la faculté de Droit de Grenoble et en obtient le diplôme.



Avec l'occupation de la zone «libre» par les Allemands et les Italiens le 11 novembre 1942, la situation des militaires polonais qui y sont réfugiés devient très difficile. Le Colonel Jaklicz, responsable des militaires polonais en France, met alors en place une organisation d'évacuation terrestre vers l'Angleterre, par l'Espagne, qui prendra en charge militaires polonais ou alliés récupérés par des réseaux polonais.

Cette organisation, dénommée «EWA», comporte trois lignes autonomes, partant de Grenoble et aboutissant à Barcelone, en utilisant des passeurs républicains espagnols.

Le sous-Lieutenant Kawa est responsable de la ligne d'évacuation qui passe par Toulouse, Pamiers et Andorre.

Jusqu'aux premiers mois de 1944, moment où EWA est interrompue (les militaires polonais restés en France sont alors invités à y rester pour participer aux combats de la Libération), Kawa aura conduit vers l'Espagne environ 300 personnes.

Il reçoit alors du ministère polonais de la Défense (Londres) la mission d'encadrer l'un des maquis en cours de formation par la résistance POWN.

Avec le grade de lieutenant reçu en janvier 1944, il devient commandant du maquis de Saône-et-Loire, nommé successivement bataillon «Kielecki», puis «Podhalanski».

Ce n'est que le 24 août 1944 qu'il prend son commandement au château de Marigny, à 5 kilomètres de Montceau, où Kulpinski a déjà installé ses hommes.

Il prend alors le nom de guerre de «Topor» et organise immédiatement l'entraînement militaire, il dirige les opérations des deux dernières semaines de l'Occupation: contrôle des routes conduisant vers Chalon-sur-Saône, puis participation à la libération de Blanzay et Montceau, le 6 septembre 1944.

Le maquis «Topor» est rattaché au commandement militaire FFI de Saône-et-Loire, sous les ordres du Capitaine Paul Mercier «Benoit», chef militaire de la région montcellienne, dont le PC est à Marizy.

La libération venue, le maquis polonais, qui compte alors 250 hommes, est installé dans l'école du quartier de la Sablière.

Le lieu devient le 5ème centre de regroupement de l'Armée polonaise en France, recrutant jusqu'en avril 1945 des volontaires pour l'armée du Général Anders qui se bat encore en Italie.

Stanislaw Kawa en est le chef, et se fait désormais appeler «Kawa-Topor».

C'est sous ce nom, associant son patronyme familial à son pseudonyme de résistance, que, le 22 novembre 1945, il épouse Geneviève Piasecka, fille d'un mineur de la Sablière.

Le couple partira ensuite pour

Châlons-sur-Vesle (Marne), où Topor est affecté dans l'encadrement d'un camp de prisonniers allemands relevant de l'Armée américaine.

Il est démobilisé le 15 novembre 1946 et on perd sa trace à cette date...

La rubrique de Barbara

La «Fraszka» du XVII ème siècle est présente comme «fraszka» de la cour (Jan Andrzej MORSZTYN et Daniel NABOROWSKI) et la «sarmatique» représentée par Jan Chryzostom PASEK et Wacław POTOCKI.

Les œuvres de Wacław Potocki, sont écrites dans un langage simple, mais beau grâce à cette simplicité.

Il n'y a pas dans la littérature polonaise du XVII ème siècle un autre écrivain qui soit aussi généreux , pur, et amoureux de sa patrie. En son temps, il était solitaire .

Une partie importante du travail de Potocki sont les épigrammes et les courts poèmes inclus dans les deux rebonds: «Le Jardin des épigrammes» et le «Moralia». Il est l'observateur, le poète et moraliste de la noblesse polonaise.

Do łysych
Że się ewangelija na łysych nie ścięga,
Dowodzę . Mówi Chrystus: "Niech nikt nie przysięga
Na własną swoją głowę , bo choć sto lat minie,
Nie uczerni białego włosa człek w czuprynie".
Więc, łysi, którym głowy czupryna nie jeży,
Ponieważ zakaz Pański do was nie należy,
Przysięgajcie bezpiecznie, przysięgajcie krzywo,
Kudłatych się grzech imie, ale was jak żywo.

Pour les chauves
Ce n'est pas l'Évangile qui frappe les chauves
affirme-t-il. Le Christ dit: « Que personne ne jure
sur sa propre tête, car même au-delà de cent ans,
les cheveux blancs ne noirciront pas. »
donc, les chauves, qui n'ont pas de chevelure
dressée sur la tête, ne sont pas concernés.
Jurez en toute sécurité , parjurez, il ne
s'en prend qu'aux chevelus , et pas à vous.



Origine et famille de Chopin

En l'an 1787 est arrivé de Nancy, ville de Lotharingie, en Pologne, un jeune homme de 17 ans, afin de connaître de près et de visu, le pays et le peuple d'où était issu le roi philosophe, le malheureux Stanislas Leszczyński.

La mémoire du roi déchu était fort louée dans sa famille. Il ne fut pas étonnant qu'une sincère volonté et un chaud désir de découverte de la Pologne en profondeur, s'empara du jeune français.

Son nom était Nicolas Chopin.

Le moment était propice car la Pologne sortait d'un long sommeil et se préparait avec espoir et joie à des responsabilités au sein des nations européennes.

Malheureusement cet espoir fut de courte durée car la Pologne fut brutalement envahie et le jeune Nicolas décida de retourner dans sa famille.

Par deux fois il tenta en vain de passer la frontière polonaise et se vit obligé de rester sur cette terre de larmes et d'oppression. Enfin se résignant à son sort, pensant que son destin était commandé par une autorité divine, il décida de partager les vicissitudes de ceux qui l'avaient si sincèrement et tendrement accueilli.

Bientôt, il fut prêt à donner sa vie pour la patrie qu'il avait choisie. Durant l'attaque de Prague, effectuant son service militaire, il eut la grande chance de ne pas participer à l'attaque finale qui fit quelques milliers de victimes.

De retour à la vie civile, un homme peu commun comme lui, instruit, possédant parfaitement la langue française et sa littérature, poli et bien de sa personne devait pouvoir trouver facilement un emploi.

En effet les grandes familles bourgeoises polonaises le conviaient en tant qu'instituteur de maison.

Il entra ainsi chez le Comte Skarbek, ayant la fonction de gouvernant auprès de son fils Frédéric. Dans cette demeure il connut en 1806 Mlle Justyna Krzyżanowska qui devint son épouse.



Image du WEB

En 1810, il entra en tant que professeur de français dans le nouveau lycée de Varsovie où il enseigna jusqu'à sa fermeture.

En outre, en 1820, il occupa un poste à l'école d'application militaire et enfin à l'académie catholique romaine. Il passa le reste de ses jours dans le silence de sa maison vivant d'une maigre retraite jusqu'à sa mort en 1844.

Les Chopin eurent quatre enfants.

L'aînée Ludwika depuis sa prime enfance, puis en tant que sœur, épouse et mère incarnait le modèle le plus parfait de la femme polonaise. D'une grande vertu, instruite et cultivée, rien ne lui était étranger dans les questions d'éducation et de société. En 1832, elle prit pour époux le professeur Jędrzejewicz avec qui elle fonda une nombreuse famille.

C'est elle qui fut au chevet de son illustre frère dans les jours d'agonie et qui recueillit son dernier souffle.

La deuxième sœur Isabelle fut mariée à un employé d'une compagnie de bateaux à vapeur appartenant au Comte Zamoyski.

Par-dessus tout, celle qui se démarqua par la grandeur de son génie, fut la plus jeune des sœurs Emilia, née en 1814, de 4 ans la cadette de son frère Frédéric.

Toute petite, dès qu'elle sut parler, elle étonna par la vivacité de son esprit, mais sa constitution frêle et fragile n'augurait pas des lendemains très optimistes.

Malgré cela, l'esprit et la gaieté de la jeune enfant ravissait et engendrait la sympathie de tous. Chaque instant de liberté était consacré à la lecture. Douée d'une grande facilité d'écriture, elle composait des poèmes à chaque anniversaire de ses parents, frère et sœurs.

À l'âge de 11 ans, elle écrivit une pièce de théâtre dont, excellente comédienne, elle interpréta un des rôles féminins avec sa sœur Isabelle. Cependant la tuberculose dont elle souffrait, n'altérait en rien sa bonne humeur. Dans les derniers instants de sa vie, elle trouva encore la force de livrer ces vers :

«Comme il est triste le destin de l'homme sur cette terre, car sa propre souffrance augmente la souffrance des siens.».

Dieu cependant dans son inépuisable miséricorde, avait envoyé une consolation aux parents, dans leur immense douleur, en la personne de leur fils dont le nom allait résonner dans le pays puis dans le monde entier!

Petits croissants polonais briochés - Rogaliki

Voici des petits gâteaux typiquement polonais, que l'on peut déguster à tout moment de la journée. Si vous le pouvez, utilisez de la confiture maison, ils ne seront que meilleurs. Le seul souci de ces petits croissants est qu'ils sont vite mangés !

Ingédients pour une trentaine de croissants :

3 tasses de farine blanche
40g de levure fraîche
3/4 de tasse de lait
3 jaunes d'oeuf
3 cs de sucre
80g de beurre
une pincée de sel
confiture maison
sucre vanillé et cannelle pour saupoudrer

Commencez par délayer la levure dans le lait tiède et ajoutez 1 cc de sucre et 1 cc de farine. Laissez reposer dans un endroit tiède.

Quand la pâte a doublé, ajoutez les jaunes d'oeuf, le sucre, le sel et la farine tamisée. Bien mélangez les ingrédients et ajoutez le beurre tiède fondu et mélangez à nouveau. Vous devez obtenir une pâte lisse et élastique. Couvrez avec un linge et laissez reposer dans un endroit tiède.

Déposez la pâte bien gonflée sur un plan de travail fariné. Étalez la pâte en plusieurs ronds pas trop épais et divisez-les en triangles réguliers. Fourrez chaque triangle de confiture et enroulez-les pour leur donner la forme de croissant

Préchauffez le four à 160°C. Déposez les croissants sur une plaque recouverte de papier sulfurisé et faites cuire 20 à 30 min. A la sortie du four, laissez les refroidir et saupoudrez-les d'un mélange de sucre vanillé et de cannelle.

Bon appétit, smacznego...



Repas du 18 mars à St Vallier (71)

Les membres de l'association des anciens du groupe folklorique polonais de La Saule se sont retrouvés pour leur repas annuel placé sous le signe de la bonne humeur et de la convivialité.

Nouveauté cette année avec un repas typiquement polonais proposé par Danielle Bator, La P'tite Polska à Saint Aubin en Charollais (71).

Après un intermède spectacle et humour, où un vrai faux Johnny Hallyday a mis le feu à la salle paroissiale, la piste de danse a accueilli les convives.

Michèle Moch, la sympathique présidente, toujours en avance sur le temps, pense déjà au prochain repas prévu en août prochain.



Journée folklorique Gérard Bator

Devant le succès des journées polonaises 2010 et 2011, le Comité Bourgogne Franche-Comté récidive le 9 septembre 2012.

Cette année, la journée festive revêtira une connotation particulière en rendant hommage à l'un de ses créateurs, et portera donc son nom: Journée folklorique Gérard Bator.

Une fois encore, elle aura lieu au Centre Associatif Parodien, rue Pierre Lathuillère à Paray-le-Monial (71).

Au programme: commémoration au monument aux morts avec la participation des danseurs en costume traditionnel polonais, accompagné par la fanfare de Palinges.

Suivra, une messe Franco-Polonaise en salle avant un repas typiquement polonais.

L'après-midi, spectacle de danses polonaises, concert de la fanfare de Palinges et récital jazz italo manouche...

Renseignements et réservations: 06 16 04 67 91 et 06 63 98 11 42.



Assemblée Générale du 25 02 2012 à la Ricamarie (42)

Avant d'ouvrir l'AG, les membres du Souvenir Franco Polonais, se sont rendus au cimetière de La Ricamarie. Après un dépôt de gerbe, ils se sont recueillis sur la stèle du maquis de la Versanne en l'honneur des polonais tombés lors des combats, accompagnés des représentants de la municipalité et des associations patriotiques locales.

Lors de l'assemblée qui suivit, M. Laurent Chissos, Président, remercie les autorités civiles et militaires et les nombreux élus locaux et nationaux.

Étaient présents : Mr Jean François Barnier, vice-président du Conseil général, par ailleurs président de l'association des Maires de La Loire, les représentants des municipalités de Roche la Molière, La Ricamarie et de la ville du Chambon Feugerolles. Plusieurs élus s'étaient faits représentés ou excusés.

Les présidents et représentants des associations patriotiques et bien sûr les représentants de nos différents comités étaient présents. On notait la présence du Lt colonel Gérard Pionnier, délégué du Souvenir Français et représentant le Délégué Militaire Départemental, le Capitaine Roger Orsini , chef de centre de la préparation militaire et Président National de l'ACOMAR (Association de réservistes de la Marine), le Colonel Esnault, Président de la FARAC, Mme Vedel assistante sociale de l'ONAC.

Une minute de silence a été observée en souvenir de Gérard Bator, Président du comité Bourgogne/Franche-Comté décédé en novembre dernier.

Après lecture du rapport moral, financier, approuvé à l'unanimité, les participants se sont retrouvés autour du verre de l'amitié. Un sympathique moment de retrouvailles pour certains et de rencontres pour d'autres.

Le Président a chaleureusement remercié la ville de la Ricamarie pour la qualité de son accueil et la mise à disposition des installations.

À l'issue de cet échange, chacun a pris place autour de la table dressée pour le repas.



© MARC PETIT

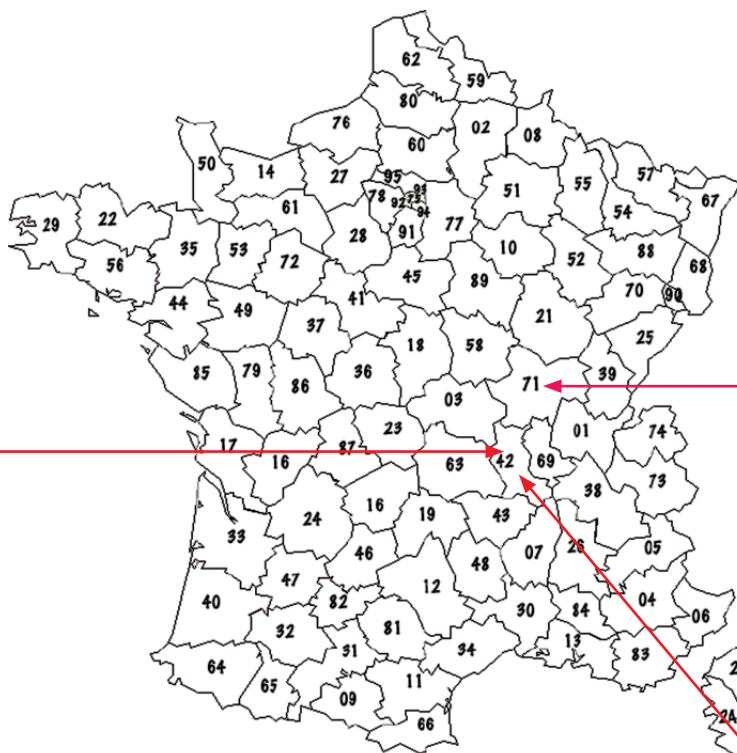


Comités et délégations

Régis MORRA - Président du Comité Plaine du Forez
Danielle BATOR - Présidente du Comité Bourgogne Franche-Comté
Ltd de Vaisseau Michel KOWALCZYK - Île de la Réunion / Océan Indien
Jean François MATUZESKI - Vallée de la Loire et de la Semène
Gilles GASULLA - Roche la Molière / Saint Genest Lerpt
Roman SKONIECZNY - Région Champagne Ardennes
Guy GLINKOWSKI - Département du Lot et Garonne
Maître Jasna STARK - Région PARIS - Île de France
Igor KUREK - Région Languedoc - Roussillon
Stéphane HERVE - Région Nord Pas de Calais
Konrad MEUNIER - Région Midi Pyrénées
Pierre KHEDIRI - Département de L'Isère
Anna GLEJZER - Département du Doubs
Guillaume SAKOWICZ - Région Savoie
Gérard KAROLCZAK - Région Picardie
Thadée BASIOREK - Région Bretagne
Jean RABESCO - Vallée de l'Ondaine
Wladyslas RUZALSKI - Saint Etienne
Roland BALEVIEZ - Plaine du Forez
Michal LUCARZ - Nimes-Alès
Jean SMECKTALA - Nièvre
Jean JABLONSKI - Belfort

*Pour tous contacts : Souvenir Franco Polonais - B.P. 70
42230 ROCHE LA MOLIÈRE
roche42230@hotmail.fr*

Pour que vos événements apparaissent ici,
envoyez vos informations à:
Marc Petit 8 rue Maurice Ravel
Bat. C - N° 75
71600 Paray-le-Monial
petitmarcpages@hotmail.fr



Roche la Molière

Du 14 au 17 juin
Halle des sports

FESTIVAL
FESTI'ROCHE
Chants, danses et
musiques du monde
Réservations
recommandées
04.77.90.09.82
06.28.57.11.45

Paray-le-Monial

9 septembre
JOURNÉE
FOLKLORIQUE
GÉRARD BATOR
Centre Associatif
Parodien
Renseignements:
06 16 04 67 91
06 63 98 11 42

La Ricamarie

02 Juin
REPAS DE L'ÉTÉ
12h,
Salle des Clapeuses,
quartier du Montcel
06 10 27 11 92

Association Loi 1901 déclarée en Préfecture de la Loire sous le n° W423005083 - siret 51988677400016,
placée sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne de Lyon.

Polska, publication trimestrielle - Rédacteur en chef: Marc Petit - Réalisation: Petit Marc Pages 03 85 88 87 39 - IPNS

Bulletin d'adhésion

Je souhaite adhérer au Souvenir Franco-Polonais au titre de:

☐ Adhérent 10 €

☐ Bienfaiteur 20 €

Dons€ (Déductible du revenu imposable)

au comité régional de: _____

Nom – Prénom: _____

Adresse: _____

Adresse mail: _____ Tél: _____

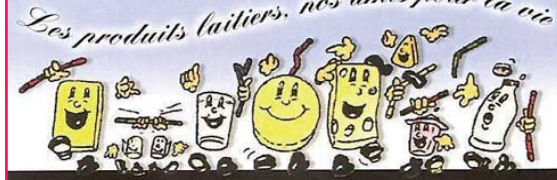
Formulaire à retourner accompagné de votre règlement à:
Souvenir Franco - Polonais en France BP 70 - 42230 Roche la Molière

AUBERGE des FAUX



Tél. 04 77 90 21 58

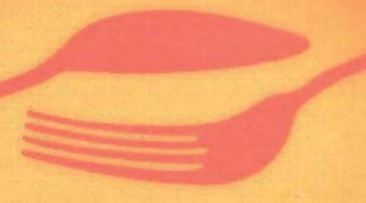
Les produits laitiers, nos amis pour la vie



LA FROMAGERIE
SARL Jean DELEAGE

18, rue de la République FROMAGER-VOLAILLER
42230 Roche-la-Molière Tél. : 04 77 90 42 41

RESTAURANT LE CARPE DIEM



lecarpediem.com

Réservation au : 04 77 61 47 29

4 RUE FRANKLIN
CENTRE EQUESTRE D'UNIEUX
42240 UNIEUX

cuisine traditionnelle
pizza maison
terrasse ombragée

La Cave au Bonheur

DEGUSTATION et Vente
Vin de table, A.O.C, Champagne
VINS DE BOURGOGNE

M. MORAWSKI Olivier

Quai de l'Industrie
71600 PARAY LE MONIAL

Tel / Fax : 03 85 81 58 43
cavebonheur@orange.fr

La P'tite Polska



Épicerie - Charcuteries - Boissons
Produits fabriqués en Pologne

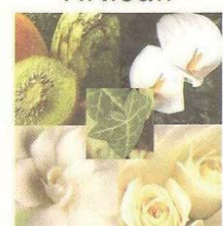


La Forge 71430 St Aubin en Charollais
Ouvert du lundi au samedi de 14 à 18 H
ou sur rendez-vous au

06 16 04 67 91 - 06 63 98 11 42
Mail : laptitepolska@orange.fr
Site Internet : www.charcuteriepolonaise.com

Joubert Fleurs

Artisan



Fleuriste

1, rue Gambetta
42230 Roche-la-Molière
☎ 04 77 90 66 58

Vente - Achat livres neufs et occasion

Petit Marc Pages

Auteur écrivain
Infographie - Mise en pages
Rédaction de textes
Création livres et couvertures
Affiches - Tracts publicitaires
Écrivain public - Animations littéraires



03 85 88 87 39 - 06 45 31 46 99
petitmarcpages@hotmail.fr
8 rue Maurice Ravel - Bat. C n° 75
71600 Paray-le-Monial
http://marcusleloup.skyrock.com/

L'IMPREVU
BAR RESTAURANT PIZZERIA
SALADERIE

MENU DU JOUR

9, Rue Sadi Carnot
Centre Ville
42230 ROCHE LA MOLIERE
TEL : 04 77 21 31 48

joe.43@wanadoo.fr

CAVE AU P'TIT BOUCHON
JULIEN ROYER

VINS FINS - VIN EN VRAC - SANGRIA

ROSÉ PAMPLEMOUSSE !!

CADEAUX D'ENTREPRISE

4 BIS RUE SADI CARNOT 42230 ROCHE LA MOLIERE

V. CORNUT



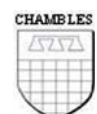
Pâtissier - Chocolatier
Glacier

12 Bis rue Sadi Carnot
ROCHE LA MOLIERE
Tél: 04 77 90 68 76

Solidarność



CHAMBLES



CONSEIL GENERAL SAÔNE & LOIRE



CA



BANQUE ET ASSURANCES

RADIO ONDAINE



90.9

VILLE DE LA RICAMARIE



Roche la Molière

